



5è Congrès Mundial de la Pera
5º Congreso Mundial de la Pera
5th World Congress of the Pear
5 Congrès Mondial de la Poire

interpera

14 i 15 de juny de 2012
LLEIDA (CATALUNYA, ESPANYA)

14 y 15 de junio de 2012
LLEIDA (CATALUÑA, ESPAÑA)

14 and June 15, 2012
LLEIDA (CATALONIA, SPAIN)

14 et 15 Juin, 2012
LLEIDA (CATALOGNE,
ESPAGNE)

Aplegar al voltant d'una taula els principals experts mundials per analitzar el present i, sobretot, el futur del negoci de la pera fou l'objectiu sota el qual l'any 2008 nasqué Interpera. Impulsat per les principals associacions europees i sota el paraigua de l'ARE-FLH, el Congrés Mundial de la Pera es va celebrar a Lleida, ciutat a la qual torna en la seva 5a edició.

Interpera analitzarà enguany tot el cicle del mercat de la pera, des dels nous reptes que es plantegen en la conducció de l'espècie fins a les tendències del nou consumidor. Aquest recorregut inclourà les anàlisis de les xifres de la campanya actual i les perspectives de la propera, així com els costos de producció a l'Hemisferi Sud i els entrebancs amb les quals es troba l'exportació europea de peres.

En un entorn marcat per la crisi de preus, es fa sobretot necessari eludir una altra crisi, potser més perillosa a nivell empresarial, com seria la crisi d'idees, d'iniciatives, d'ambició. Interpera analitzarà a fons la crisi i els mecanismes que ens ajuden a gestionar-la.

Programa Interpera

DIJOUS, 14 DE JUNY

10.00-13.00 h Visites tècniques. Activitat coordinada per l'IRTA (Institut de Recerca i Tecnologia Agroalimentària).

13.00 h Recepció de l'alcalde i el president de la Diputació de Lleida a l'organització.

14.00 h Dinar de treball.

INNOVACIÓ. Millorant allò que és bo. Un altre pas de la rosca agronòmica

Novetats en la lluita contra malalties i plagues. Exemples pràctics d'estratègies. Noves tècniques d'explotació.

15.00-15.20 h Noves estratègies en producció integrada a l'Emília Romana.

Marco Costaro, regió Emilia Romagna

15.20-15.40 h Fruit.net: una estratègia global del control de plagues i malalties en fruiters a Catalunya.

Josep Usall, coordinador del programa Fruit.net i coordinador del programa de postcollita de l'IRTA

15.40-16.30 h Taula rodona de novetats en postcollita.

Ponència inicial (20'): Maria Matilla, responsable de màrqueting a Europa, Orient Mitjà i Àfrica. Agrofresh

Taula rodona: Bèlgica. Anne Schenk, Universitat de Louvain; Itàlia. Paolo Bertolini i Annibale Folchi, Universitat de Bologna; Portugal. COTHN

16.30-17.00 h Inauguració de la 5a edició d'Interpera. Congrés Mundial de la Pera.

President de l'AREFHL, President d'Afrucat, President de la Diputació de Lleida, Conseller d'Agricultura del DAAM, Alcalde de Lleida

17.00-17.30 h Fruit-break.

EMPRESA. Si això és un negoci, excavem en els fonaments: els costos

Exemples de costos de producció de plantacions de l'Hemisferi Sud (Argentina i Sud-àfrica)

17.30-18.15 h La producció de pera a l'Argentina. Costos i particularitats.

Alfredo A. Palmieri, CAFI

18.15-19.00 h La producció de pera a Sud-àfrica. Costos i particularitats.

Jacques Du Preez, HORTGRO services

20.30-21.15 h Visita guiada nocturna al Castell de Lleida.

21.30 h Sopar de gala al Castell de Lleida.

DIVENDRES, 15 DE JUNY

8.30-8.45 h Recepció i benvinguda al segon dia de Congrés.

PREVISIONS. Analitzem el present i treballem el futur

Balanç de la campanya passada amb les xifres definitives i presentació de les previsions de la que comença. Anàlisi del mercat amb la intervenció dels representants dels principals països productors.

9.00-10.00 h Previsions de collita de la campanya de peres 2012/2013 i taula rodona d'anàlisi de la passada campanya per part dels representants dels països productors de l'AREFHL.

Espanya. Manel Simon, director general d'Afrucat (30); Itàlia. Elisa Machi, CSO Centro Servizi Ortofrutticolo; França. Florence Rossillion; Bèlgica. Philippe Lowette, VBT; Portugal. Paulo Manuel Aguas, COTHN

10.00-10.45 h Reflexió-debat sobre les possibles mesures de prevenció i gestió de crisis.

Luciano Trentini, president de l'AREFLH

10.45-11.15 h Fruit-break.

EXPORTACIÓ. Quan la internacionalització ensopega amb els murs

Anàlisi dels mercats de destí, dels aranzels i dels acords aconseguits per les zones productores.

11.15-12.30 h Les barreres a l'exportació de la fruita.

Ponència inicial (45'): Philippe Binard, delegat general de Freshfel.

Taula rodona: Espanya. José María Pozancos, Fepex; Itàlia.

Simona Rubbi, CSO; França. Florence Roussillon; Bèlgica. Philippe Lowettw, VBT; Portugal. Maria do Carme Martins, ANOP

MERCAT. No fabriquem peres. Creem consumidors de peres

Presentació d'iniciatives de promoció i evolució del consum en pera.

12.30-13.15 h Evolució del consum de pera al món i estratègies de promoció. (45')

Luciano Trentini, CSO

13.15 h Clausura del Congrés.

13.30 h Dinar de treball.

Reunir alrededor de una mesa a los principales expertos mundiales para analizar el presente y, sobre todo, el futuro del negocio de la pera fue el objetivo bajo el que nació Interpera en el año 2008. Auspiciado por las principales asociaciones europeas y bajo el paraguas del AREFLH, el Congreso Mundial de la Pera se celebró en Lleida, ciudad a la que regresa en su 5ª edición.

Interpera analizará este año todo el ciclo del mercado de la pera, desde los nuevos retos que se plantean en la conducción de la especie hasta las tendencias del nuevo consumidor. Este recorrido incluirá los análisis de las cifras de la presente campaña y las perspectivas de la próxima, así como los costes de producción en el Hemisferio Sur y las barreras a las que debe hacer frente la exportación europea de peras.

En un entorno marcado por la crisis de precios, es necesario sobre todo rehuir otra crisis, tal vez más peligrosa a nivel empresarial, como sería la crisis de ideas, de iniciativas, de ambición. Interpera analizará a fondo la crisis y los mecanismos que nos ayuden en su gestión.

Programa Interpera

JUEVES, 14 DE JUNIO

10.00-13.00 h Visitas técnicas. Actividad coordinada por el IRTA (Instituto de Investigación y Tecnología Agroalimentaria).

13.00 h Recepción del alcalde y del presidente de la Diputación de Lleida a la organización.

14.00 h Comida de trabajo.

INNOVACIÓN. Mejorando lo bueno. Otra vuelta a la tuerca agronómica

Novedades en la lucha contra enfermedades y plagas. Ejemplos prácticos de estrategias. Nuevas técnicas de explotación.

15.00-15.20 h Nuevas estrategias en Producción Integrada en la Emilia Romana.

Marco Cestaro, región Emilia Romagna

15.20-15.40 h Fruit.net: una estrategia global del control de plagas y enfermedades en frutales en Catalunya.

Josep Usall, coordinador del programa Fruit.net y coordinador del programa de postcosecha del IRTA

15.40-16.30 h Mesa redonda sobre novedades en postcosecha.

Ponencia inicial (20'): Maria Matilla, responsable de marketing en Europa, Oriente Medio y África. Agrofresh

Mesa redonda: Bélgica. Anne Schenk, Universidad de Louvain; Italia. Paolo Bertolini y Annibale Folchi, Universidad de Bologna; Portugal. COTHN

16.30-17.00 h Inauguración de la 5ª edición de Interpera. Congreso Mundial de la Pera.

Presidente del AREFLH, Presidente de Afrucat, Presidente de la Diputación de Lleida, Consejero de Agricultura del DAAM, Alcalde de Lleida

17.00-17.30 h Fruit-break.

EMPRESA. Si esto es un negocio, excavemos en los cimientos: los costes

Ejemplos de costes de producción de plantaciones del Hemisferio Sur (Argentina y Sudáfrica).

17.30-18.15 h La producción de pera en Argentina. Costes y particularidades.

Alfredo A. Palmieri, CAFI

18.15-19.00 h La producción de pera en Sudáfrica. Costes y particularidades.

Jacques Du Preez, HORTGRO services

20.30-21.15 h Visita guiada nocturna al Castillo de Lleida.

21.30 h Cena de gala en el Castillo de Lleida.

VIERNES, 15 DE JUNIO

8.30-8.45 h Recepción y bienvenida al segundo día de Congreso.

PREVISIONES. Analicemos el presente y trabajemos el futuro

Balance de la campaña pasada con las cifras definitivas y presentación de las previsiones de la que empieza. Análisis del mercado con la intervención de los representantes de los principales países productores.

9.00-10.00 h Previsiones de cosecha de la campaña de peras 2012/2013 y mesa redonda de análisis de la pasada campaña por parte de los representantes de los países productores del AREFLH.

España. Manel Simon, director general de Afrucat (30); Italia. Elisa Machi, CSO Centro Servizi Ortofrutticolo; Francia. Florence Rossillion; Bélgica. Philippe Lowette, VBT; Portugal. Paulo Manuel Aguas, COTHN

10.00-10.45 h Reflexión-debate sobre las posibles medidas de prevención y gestión de crisis.

Luciano Trentini, presidente del AREFLH

10.45-11.15 h Fruit-break.

EXPORTACIÓN. Cuando la internacionalización choca contra los muros

Análisis de los mercados de destino, de los aranceles y de los acuerdos conseguidos por las zonas productoras.

11.15-12.30 h Las barreras a la exportación de la fruta.

Ponencia inicial (45'): Philippe Binard, delegado general de Freshfel.

Mesa redonda: España. José María Pozancos, Fepex; Italia.

Simona Rubbi, CSO; Francia. Florence Roussillion; Bélgica. Philippe Lowettw, VBT; Portugal. Maria do Carme Martins, ANOP

MERCADO. No fabricamos peras. Creamos consumidores de peras

Presentación de iniciativas de promoción y evolución del consumo en pera.

12.30-13.15 h Evolución del consumo de pera en el mundo y estrategias de promoción. (45')

Luciano Trentini, CSO

13.15 h Clausura del Congreso.

13.30 h Comida de trabajo.

To gather around a table the world's leading experts in order to analyse the present and especially the future of the pear business was the purpose for which Interpera was created in 2008. Sponsored by major European associations and under the umbrella of AREFLH, that first World Pear Congress was held in Lleida, the city which will once again host this 5th edition.

This year, Interpera will take a look at the full market cycle of the pear, from new challenges in steering the species to new consumer trends. The conference will also include an analysis of this season's figures and the prospects for the next one and will examine production costs in the Southern Hemisphere and the barriers faced by European pear exports.

In a setting marked by a crisis in prices, it is essential to avoid another crisis that is perhaps more dangerous for business, such as a crisis in ideas, in initiatives, in ambition. Interpera will conduct an in-depth analysis of the crisis and of the mechanisms that help us manage it.

Interpera Programme

THURSDAY, 14 JUNE

10.00 am to 1.00 pm Technical tours. Activity coordinated by IRTA (Institute for Agri-food Research and Technology).

1.00 pm Reception by mayor and president of the Lleida Provincial Council to the organisation.

2.00 pm Business lunch.

INNOVATION. Improving upon goodness. Furthering advances in Agronomy

Developments in the fight against diseases and pests. Practical examples of strategies. New exploitation techniques.

3.00 pm to 3.20 pm New Strategies in Integrated Production in Emilia-Romagna.

Marco Cestaro, Emilia Romagna

3.20 pm to 3.40 pm Fruit.net: a comprehensive strategy to control pests and diseases in fruit trees in Catalonia.

Josep Usall, coordinator of the Fruit.net programme and Coordinator of IRTA's post-harvest programme

3.40 pm to 4.30 pm Roundtable discussion on post-harvest developments.

Initial presentation (20'): Maria Matilla, marketing manager in Europe, Middle East and Africa. Agrofresh

Roundtable discussion: Belgium. Anne Schenk, University of Louvain; Italy. Paolo Bertolini and Annibale Folchi. University of Bologna; Portugal. COTHIN

4.30 pm to 5.00 pm Inauguration of the 5th edition of Interpera. World Pear Congress.

President of AREFLH, President of Afrucat, President of the Lleida Provincial Council, Minister of Agriculture of the Catalan Government, Mayor of Lleida

5.00 pm to 5.30 pm Fruit-break.

BUSINESS. If this is a business, let's dig in the foundations: costs

Examples of production costs at plantations in the Southern Hemisphere (Argentina and South Africa).

5.30 pm to 6.15 pm Pear production in Argentina. Costs and characteristics.

Alfredo A. Palmieri, CAFI

6.15 pm to 7.00 pm Pear production in South Africa. Costs and characteristics.

Jacques Du Preez, HORTGRO services

8.30 pm to 9.15 pm Guided night tour of the Castle of Lleida.

9.30 pm Dinner party in the Castle of Lleida.

FRIDAY, 15 JUNE

8.30 am to 8.45 am Reception and welcome to the second day of the Congress.

FORECASTS. Analysing the present and building the future

Balance of last season with final figures and presentation of forecasts for the season that is beginning. Market analysis with the participation of representatives from the most representative countries.

9.00 am to 10.00 am Harvest forecasts for the 2012/2013 pear season and roundtable discussion on last season by representatives from the producing countries of AREFHL.

Spain. Manel Simon, managing director of Afrucat (30'); Italy. Elisa Machi, CSO Centro Servizi Ortofrutticolo; France. Florence Rossillion; Belgium. Philippe Lowette, VBT; Portugal. Paulo Manuel Aguas, COTHIN

10.00 am to 10.45 am Reflection-discussion on potential ways to prevent and manage a crisis.

Luciano Trentini, president of AREFLH

10.45 am to 11.15 am Fruit-break.

EXPORT. When internationalisation hits barriers

Analysis of target markets, tariffs and agreements made by producing areas.

11.15 am to 12.30 pm Barriers to fruit export.

Initial presentation (45'). Philippe Binard, general delegate of Freshfel.

Roundtable discussion: Spain. José Maria Pozancos, Fepex; Italy.

Simona Rubbi, CSO; France. Florence Roussillion; Belgium. Philippe Lowett, VBT; Portugal. Maria do Carme Martins, ANOP

MARKET. We do not make pears. We create pear consumers

Presentation of initiatives to promote and advance pear consumption.

12.30 pm to 13.15 pm Changes in pear consumption in the world and promotion strategies. (45')

Luciano Trentini, CSO

13.15 pm Closing ceremony.

13.30 pm Business lunch.

Interpera naquit en 2008, lors d'une réunion autour d'une table des principaux experts mondiaux, réunion dont l'objectif était d'analyser le présent et surtout le futur du marché de la poire. Sous les auspices des principales associations européennes et sous le parapluie de l'AREFLH, le Congrès Mondial de la Poire, eut lieu à Lleida, ville dans laquelle se tient sa cinquième édition. Interpera analysera cette année tout le cycle du marché de la poire, depuis les nouveaux défis concernant la gestion de l'espèce jusqu'aux tendances du nouveau consommateur. Cette étude comprendra les analyses de la campagne actuelle et les perspectives pour la prochaine, ainsi que les coûts de production de l'Hémisphère Sud et les barrières auxquelles se heurte l'exportation européenne de poires.

Dans une situation fortement marquée par la crise de prix, il faut surtout éviter une autre crise, peut-être encore plus dangereuse pour l'entreprise, à savoir la crise des idées, des initiatives et de l'ambition. Interpera analysera à fond la crise et les mécanismes qui devraient nous aider à la gérer.

Programme Interpera

JEUDI, 14 JUIN

10.00-13.00 h Visites techniques. Activité coordonnée par l'IRTA (Institut de Recherche et de Technologie Agro-alimentaire).

13.00 h Réception du maire et du président du Conseil Général de Lleida par l'organisation.

14.00 h Repas de travail.

INNOVATION. Perfectionner nos acquis. Dépassez les limites agronomiques

Nouveautés dans la lutte contre les maladies et les fléaux. Exemples pratiques de stratégies. Nouvelles techniques d'exploitation.

15.00-15.20 h Nouvelles stratégies en Production Intégrée à Emilia Romagna.

Marco Cestaro, Emilia Romagna

15.20-15.40 h Fruit.net: une stratégie globale du contrôle des fléaux et des maladies des arbres fruitiers en Catalogne.

Josep Usall, coordinateur du programme Fruit.net et coordinateur du programme de post-récolte de l'IRTA

15.40-16.30 h Table Ronde sur les nouveautés en post-récolte.

Conférence initiale (20): Maria Matilla, responsable du marketing à Europe, Moyen Orient et Afrique. Agrofresh

Table ronde: Belgique. Anne Schenk, Université de Louvain; Italie. Paolo Bertolini et Annibale Folchi. Université de Bologna; Portugal. COTHN

16.30-17.00 h Inauguration de la cinquième édition d'Interpera. Congrès Mondial de la poire.

Président de l'AREFLH, Président de Afrucat, Président du Conseil Général de Lleida, Ministre d'Agriculture du Gouvernement catalan, le DAAM, Maire de Lleida

17.00-17.30 h Fruit-break.

ENTREPRISE. Si nous sommes des entreprises, une exigence: optimiser les coûts de production

Exemples de coûts de production de plantations de l'Hémisphère Sud (Argentine et Afrique du Sud).

17.30-18.15 h La production de poire en Argentine. Coûts et particularités.
Alfredo A. Palmieri, CAFI

18.15-19.00 h La production de poire en Afrique du Sud. Coûts et particularités.

Jacques Du Preez, HORTGRO services

20.30-21.15 h Visite guidée nocturne du Château de Lleida.

21.30 h Dîner de gala au Château de Lleida.

VENREDI, 15 JUIN

8.30-8.45 h Réception et bienvenue au second jour de Congrès.

PRÉVISIONS. Analysons le présent et travaillons le futur

Bilan et chiffres définitifs de la dernière campagne et présentation des prévisions pour celle qui commence. Analyse du marché avec l'intervention des représentants des pays les plus représentatifs.

9.00-10.00 h Prévisions de récolte de la campagne de poires 2012/2013 et table ronde sur l'analyse de la dernière campagne par les représentants des pays producteurs de l'AREFLH.

Espagne. Manel Simon, directeur général de Afrucat (30); Italie. Elisa Machi, CSO Centro Servizi Ortofrutticolo; France. Florence Roussillon; Belgique. Philippe Lowette, VBT; Portugal. Paulo Manuel Aguas, COTHN

10.00-10.45 h Réflexion-débat sur les mesures possibles de prévention et de gestion de la crise.

Luciano Trentini, président de l'AREFLH

10.45-11.15 h Fruit-break.

EXPORTATION. Quand l'internationalisation se heurte aux barrières non-tarifaires

Analyse des marchés de destination, les droits de douane et les accords établis par les zones de production.

11.15-12.30 h Les barrières à l'exportation de fruits.

Conférence initiale (45): Philippe Binard, délégué général de Freshfel.

Table ronde: Espagne. José Maria Pozancos, Fepex; Italie. Simona Rubbi, CSO; France. Florence Roussillon; Belgique. Philippe Lowettv, VBT; Portugal. Maria do Carme Martins, ANOP

MARCHÉ. Nous ne sommes pas seulement des producteurs de poires. Nous créons des consommateurs

Présentation d'initiatives de promotion et d'évolution de la consommation de la poire.

12.30-13.15 h Evolution de la consommation de la poire dans le monde et stratégies de promotion. (45')

Luciano Trentini, CSO

13.15 h Clôture du Congrès.

13.30 h Repas de travail.



Hoteles recomendados

HOTEL CONDES DE URGEL ★★★★★

Av. Barcelona, 21 · 25001 Lleida · Teléfono 973 202 300 · www.hotelcondes.com

El Hotel Condes de Urgel está situado a 10 min. del centro histórico y comercial de la ciudad de Lleida

Habitación individual: **72 €** Habitación doble: **84 €**
DESAYUNO E IVA INCLUIDO (PARKING INCLUIDO Y WIFI GRATUITA)

HOTEL ZENIT LLEIDA ★★★★★

General Brito, 21 · 25007 Lleida · Teléfono 973 229 191 · www.zenitleida.com
Situado en pleno centro de la ciudad, a 5 min de la estación de trenes y del AVE

Habitación individual o doble: **64 €**
DESAYUNO E IVA INCLUIDO (PARKING Y WIFI APARTE)

HOTEL TRANSIT ★★★

Plaza Berenguer IV, s/n · 25007 Lleida · Teléfono +34 973 230 008
www.hoteles-catalonia.com

El Hotel Transit se encuentra en el centro de negocios de Lleida. El edificio está ubicado en la misma estación del AVE y ferrocarril de Lleida

Habitación individual: **55 €** Habitación doble: **60 €**
DESAYUNO E IVA INCLUIDO (PARKING NO INCLUIDO Y WIFI GRATUITA)

FINCA PRATS. HOTEL GOLF & SPA ★★★★★

N-240, km 102,5 · 25198 Lleida (SPAIN) · Teléfono +34 902 445 666
www.fincaprats.com

La Finca Prats. Hotel Golf & Spa está situado a 5 min. de la ciudad de Lleida

Habitación individual o doble: **110 €**
DESAYUNO E IVA INCLUIDO (PARKING INCLUIDO Y WIFI GRATUITA)

interpera 2012

INSCRIPCIÓ / INSCRIPCIÓN / REGISTRATION / INSCRIPTION

DADES PERSONALS / DATOS PERSONALES
PARTICIPANT'S DETAILS / DONNÉES PERSONNELLES

NOM / NOMBRE / NAME / NOM

EMPRESA / EMPRESA / COMPANY / SOCIÉTÉ

ADREÇA / DIRECCIÓN / ADDRESS / ADRESSE

CODI POSTAL
CÓDIGO POSTAL
ZIP CODE / CODE POSTAL

CIUTAT / CIUDAD
CITY / VILLE

PAIS / PAIS
COUNTRY / PAYS

TELÈFON / TÉLÉFONO
PHONE / TÉLÉPHONE

FAX

E-MAIL

CIF

TARIFA D'INSCRIPCIÓ / TARIFA DE INSCRIPCIÓN
REGISTRATION FEES / FRES D'INSCRIPTION

200 €

(18% IVA inclòs / 18% IVA incluido / VAT 18% Included / TAV 18% incluse)

LA TARIFA INCLOU/LA TARIFA INCLUYE:

THE REGISTRATION FEES INCLUDES: / LES TARIF INCLUENT:

Participació al Congrés. Documentació del Congrés. Una credencial nominativa. Les pauses-cafè i el dinar del 15 de juny.

Participación en el Congreso. Documentación del Congreso. Una credencial nominativa. Las pausas-café y la comida del 15 de junio.

Participation in the Congress. Conference documentation.
A credential by name. The coffe-breaks and lunch on June 15.

Participation au Congrès. Documentation de la Conférence. Un des titres de compétences par son nom. Les pauses-café et déjeuner le 15 juin.

SOPAR DEL DIA 14 DE JUNY / CENA DEL DÍA 14 DE JUNIO
DINNER ON JUNE 14 / DÎNER LE 14 JUIN

50 €

(18% IVA inclòs / 18% IVA incluido / VAT 18% Included / TAV 18% incluse)

Pagament amb transferència bancària (despeses a càrrec del participant)

Pago con transferencia bancaria (gastos a cargo del participante)

Payment by bank transfer (charges or fees are the responsibility of the registrant)

Paiement par virement bancaire (frais a charge du participant)

CAJAMAR 3058 4101 11 1021800822

SECRETARIA D'INSCRIPCIÓ / SECRETARÍA DE INSCRIPCIÓN
REGISTRATIONS DESK / SÉCRÉTAIRE D'INSCRIPTION

Afrucat. Associació Empresarial de Fruita de Catalunya

Av Tortosa, 2 (Edifici Mercolleida) · 25005 Lleida

Telèfon: +34 973 220 149 · Fax: +34 973 220 437

E-mail: jm@afrucat.com · interpera@interpera.com

www.interpera.com

ORGANITZADORS:



SPONSORS:



COL-LABORADORS:

